

# Неділя Сліпонародженого – 21 травня 2017

## Sunday of Man Born Blind – May 21 2017

Апостол: Діянй Святих Апостолів Читання 16:16-34 Євангелія від Івана 9: 1-38  
*Epistle: A reading from the Acts of the Apostles 16: 16-34 Gospel: John 9: 1-38*

**Христос Воскрес! Воістину Воскрес!**  
**Christ is Risen! Indeed He is Risen!**

Катедральний Храм щиросеречно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.

The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially all visitors. God Bless You.

### ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 22 травня до 28 травня 2017 SCHEDULE OF LITURGIES from May 22 to May 28 2017

Понеділок <i>Monday, 22</i>		Відправ не буде <i>No service</i>
Вівторок <i>Tuesday, 23</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 7:00 веч. <i>7:00 p.m.</i>	+Марія Леськів (40 днів) – Христина Гнатів (село) <i>+Maria Leskiw (40 days) – Chrystyna Hnatiw (selo)</i> Молебень до Божої Матері (церква) <i>Moleben to BVM (church)</i>
Середа, 24 <i>Wednesday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Антоніна Лісняк – Емілія Бабинські (село) <i>+Antonina Lisniak – Emilia Babynski (selo)</i> Молебня не буде - 60 років окружної ЛУКЖК <i>No Moleben - UCWLC Regional 60th Anniversary</i>
Четвер, 25 <i>Thursday</i>	9:00 рано. <i>9:00 a.m.</i> 7:00 веч. <i>7:00 p.m.</i>	Вознесіння Христове / Ascension <i>+Володимир Мельник – Теодор Гуменюк (церква)</i> <i>+Wolodymyr Melnyk – Theodore Humeniuk (church)</i> +Йосиф Демко – родина Демко (церква) <i>+Joseph Demko – family Demko (church)</i>
П'ятниця, <i>Friday, 26</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Ярослава Купяк – Ева Заяць (село) <i>+Yaroslawa Kupiak – Eva Zajac (selo)</i>
Субота, 27 <i>Saturday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Володимир і Моніка Дудук – Орыся Микуляк з родиною (село) <i>+Wolodymyr &amp; Monica Duduk – Orysia Mykulak and family (selo)</i>
Неділя, 28 <i>Sunday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>  11:00 рано <i>11:00 a.m.</i>	Інтенції всіх членкинь парафіяльної ЛУКЖК За здоров'я і благословення для Теодора Гуменюка з нагоди 95 уродин <i>Intentions of all members of Parish UCWLC</i> <i>Health &amp; blessing for Theodore Humeniuk on occasion of his 95<sup>th</sup> Birthday</i> За здоров'я для Адрияни Бабух – Севеля Тодозук з родиною <i>Health of Andrea Babick – Sylvia Todaschuk and family</i>

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Максим Кісіль  
 11:00 рано – Ярослав Пачес  
***Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Maksym Kisil***  
***11:00 a.m. – Yaroslav Paches***



\*\*\*\*\*

Увага – від Воскресіння до Вознесіння, (четвер, 25 травня) в нашому обряді **стоїть підчас цілої Літургії ( не клякаємо).**

***From Easter Sunday to Ascension, Thursday, May 25<sup>th</sup>, we remain standing during the Liturgy. (we do not kneel).***

\*\*\*\*\*

Всім нашим парафіянам, які хворі, в дома, лікарні або будинках опіки бажаємо якнайшвидшого видужання, особливо для др. Адрияни Бабух, яка недавно перебула серйозну операцію. Ми молимося за її шкоре видужання.

*We wish a speedy recovery to many of our parishioners who are ill at home, hospital or nursing home, especially for Dr. Andrea Babick who recently went through a serious operation. We pray for her speedy recovery.*

\*\*\*\*\*

Український католицький дитячий табір в Українському парку буде проходити в цьому році з 2-9 липня, для класів від 6-10; і 9-16 липня, для класів К-5. Аплікації можна отримати в нашому парафіяльному офісі. Термін до 30 травня 2017 року, як і в минулі роки, парафія буде покривати частину реєстраційного кошту.

*Ukrainian Park Catholic Children's Camp will be held this year from July 2-9, Grades 6-10; and July 9-16, grades K-5. Applications are available from the parish office and deadline for applications is May 30, 2017. As in past years, the parish will cover part of the registration fee.*

\*\*\*\*\*

**Моліться за хворих в нашій парафії** - просимо, пам'ятайте, у своїх молитвах тих, хто знаходиться в лікарнях, будинках опіки, а також тих, хто не в змозі активно брати участь у св. Літургіях. Якщо ви бажаєте отримати св. Тайни (сповіді, причастя, Єлеопомазання), просимо зателефонуйте до отця пароха Михайла, в парафіяльне бюро 204-589-5025 або 204-589-0838. Якщо ви хотіли б щоб відвідати вас в лікарні або додати ваше ім'я або ім'я близьких до списку "хворих в парафії", будь ласка, зателефонуйте в парафіяльній офіс в 204-589-5025.

**SICK IN THE PARISH TO PRAY FOR** - *Please remember in your prayers those who are in hospitals, care homes, and those who are not able to join us actively in our church services. If you wish to receive the Sacraments (Confession, Holy Communion, Anointing of the Sick), please call Msgr. Michael at the Parish Office 204-589-5025, 204-589-0838. If you would like a hospital visit or to have your name or a loved ones' name added to the "Sick in the Parish List", please call office 204-589-5025.*

\*\*\*\*\*

**Пригадуємо** - Поминальні відправи на цвинтарі Всіх Святих відбудуться від 1 до 4 червня, особливо в суботу 3 червня, **ЗА ПОПЕРЕДНІМ ЗАМОВЛЕННЯМ**. Якщо бажаєте відправити поминальну службу на могилах своїх близьких, просимо повідомити нашу канцелярію, 204 589-5025, і зробити домовлення про час. Головна Поминальна Панахида відбудеться в неділю 4 червня, в 2:00 поп.

*Just a reminder that Memorial Services at All Saints Cemetery will be held from June 1st to 4th, especially on Saturday June 3rd, BY APPOINTMENT. If you wish a memorial services celebrated on the graves of your loved ones, please phone the parish secretary 204-589-5025 to reserve a time. The general service will be held on Sunday June 4th, 2:00 pm.*

\*\*\*\*\*

24 травня, цвинтарний комітет буде мати особливі сходи на цвинтарі Всіх Святих, в справі дренажної системи. Це є наша найбільша проблема на нашому кладовищі, і ми надіємося знайти якийсь спосіб.

*There will be a special Cemetery Committee meeting on Wednesday May 24 at the Cemetery to deal with the drainage system. That has been our biggest problem at our Cemetery, and we hope to find some kind of solution.*

\*\*\*\*\*

Залишилося ще кілька квитків, на обід і розігранку, з нагоди 40 ліття Лицарів Колумба Канон Луговий, який відбудеться в четвер 25, травня, в парафія Св. Николая. Квитки, \$ 70.00 від особи, можна купити в нашій канцелярії.

*We still have a few tickets left for the Canon Luhovy Assembly K of C 40th Anniversary Charity Dinner & Draw which will be held this Thursday, May 25th, at St. Nicholas Parish. Tickets are \$70.00 each and are available from the parish office.*

**ПРОСИМО ЗАЗНАЧИТИ ЦІ ДАТИ:**

Святкування 60 річчя окружної ЛУКЖК – середа, 24 травня в парафії св. Анни  
День ЛУКЖК - в неділю 28 травня, Божественна Літургія о 9:00 ранку, після сніданок  
УРОЧИСТЕ Святе Причастя відбудеться в неділю 4 червня, Зіслання св. Духа, під час  
Літургії о 10:00 рано. В цьому році маємо 15 дітей, які отримують Урочисте Перше Св.  
Причастя. Цеї неділі, ми будемо мати тільки одну Літургію.

Поминальні відправи відбудуться на цвинтарі Всіх Святих на тижні до П'ятидесятниці  
за замовленням, і під час цілого дня в суботу, 3 червня. Поминальна Панахида за невідомих  
українських солдатів і духовенства відбудеться в неділю 4 червня, 2:00 поп.

Ґрадуація Рідної Школи, відбудеться в неділю 18 червня, під час Літургії в 11:00 ранку.  
У цьому році маємо 9 випускників, і це насправді буде їхній особливий день.

**PLEASE RECORD THE FOLLOWING DATES ON YOUR CALENDAR:**

*UCWLC Regional 60th Anniversary, Wednesday May 24th, 6 pm, St. Anne's Parish.*

*UCWLC day - Sunday May 28th, with Divine Liturgy at 9:00 am followed by breakfast.*

*SOLEMN FIRST HOLY COMMUNION will be held on Sunday June 4th Pentecost Sunday at 10:00  
am Divine Liturgy. This year we have 14 children receiving their Solemn First Holy Communion. We will  
have only one Liturgy that Sunday.*

*Grave side services will be held at All Saints Cemetery the week before Pentecost by appointment  
and all day Saturday June 3rd. Memorial Panachyda Service for unknown Ukrainian soldiers and clergy  
will be held on Sunday June 4th, 2:00 pm.*

*RIDNA SHKOLA GRADE 10 GRADUATION, will be held on Sunday June 18th, during the 11:00 am  
Liturgy. This year we have 9 graduates, which will indeed be a special day.*

\*\*\*\*\*

З нагоди 50-річчя священства отця Богдана Лукий, ЧНІ, в парафії Святого Йосифа у  
вівторок, 6 червня 2017 року, в 7:00 вечора відправиться молебень, а після молебня буде  
прийняття. Також з нагоди 50-річчя священства отця Леонарда Ратушняка, ЧНІ, в суботу 17  
червня 2017 року, в 5:00 поп. в парафії Св. Андрея. Квитки на це свято \$ 55.00 можна отримати  
по телефону, 204-334-8954.

*There will be a celebration to honor the 50th Anniversary of Priesthood for Father Bohdan Lukie,  
CSsR, at St. Joseph's Parish on Tuesday June 6th, 2017, 7:00 pm Moleben, followed by reception. Also  
there will be a 50th Anniversary of Priesthood for Father Leonard Ratushniak, C.Ss.R. on Saturday June  
17th, 2017, 5:00 pm at St. Andrew Parish. Tickets for this celebration are \$55.00 and may be obtained by  
phoning Jerry at 204-334-8954.*

\*\*\*\*\*

В четвер, 25 травня припадає свято Вознесіння, 40 днів після Воскресіння Ісуса,  
яке завершує Його працю на землі, і готує шлях для Святого Духа. Ми також повертаємося  
до привітання Слава Ісусу Христу. Божественні Літургії відправляються в 9:00 ранку і 7:00 веч.

*Thursday May 25th is the Feast of the Ascension, celebrating 40 days of Jesus's  
Resurrection, the completion of His work on earth, and preparing the way of the Holy Spirit. We  
also revert now to the greeting of Slava Isusu Christu. Divine Liturgies will be celebrated at 9:00  
am and 7:00 pm.*

\*\*\*\*\*

Ґратулюємо хорів Кошиць під керівництвом Мирослави Пачес за гарну презентацію  
вечірні минулої суботи в церкві Покрови на Burrows. Композитором вечірні є Роман Гурко.  
Ґратулюємо за гарний виступ!

*Congratulations to the Koshetz Choir under the direction of Miroslava Paches for their  
beautiful presentation of VESPERS last Saturday at the St. Mary the Protectress Church. The  
composer of the Vespers is Roman Hurko. Well done everyone.*



**Жертви на церкву / Donations to the church**

Неділя:- \$ 2,710.00 -Sunday  
Свічки \$ 228.25 Candles

\*\*\*\*\*

Теодор Гуменюк	В подяку з нагоди 95 років від Дня Народження – жертва на церкву	\$ 300.00
Орися Микуляк	В пам'ять Моніки і Володимира Дудук - Пожертва на катедру	\$ 100.00

Травень це місяць, який присвячується для Діви Марії. Ми будемо старатися, щоб  
відправити стільки молебнів, наскільки буде можливо. Просимо слідкуйте за часом і датами  
молебнів в нашому бюлетені. На цьому тижні Молебень буде тільки у вівторок, в 7:00 вечора.

*May is the month dedicated to Our Blessed Virgin Mary. We will try to have as many May  
devotions as possible, please follow the weekly bulletin for the time services. This week Moleben  
services will be held only on Tuesday, at 7:00 pm.*

\*\*\*\*\*

В наступну неділю, відзначаємо День Ліги Українських Католицьких Жінок Канади  
(ЛУКЖК). Божественна Літургія відправиться о 9:00 ранку, після буде спільна знімка. Просимо  
одягнути вишивані блузки. Після Літургії, члени Ліги будуть мати свій сніданок

*Next Sunday is UCWLC day. Divine Liturgy at 9:00 am followed by picture taking. All  
members are asked to wear embroidered blouses, (vyshyvanka). Following the Liturgy, the  
League members will have their breakfast.*

\*\*\*\*\*

Сестри Службениці Непорочної Діви Марії відзначатимуть своє 125-річчя в неділю  
11 червня, в 4:00 поп. Молебень в церкві Покрови Пресвятої Богородиці (Boyd Ave).

Прийняття і програма після молебня в церковному залі. Запрошуємо всіх  
*The Sisters Servants of Mary Immaculate will be celebrating their 125th Anniversary on  
Sunday June 11th, 4:00 pm Moleben at Blessed Virgin Mary Church. Reception and program will  
follow in the Church Hall. All are welcome to attend.*

\*\*\*\*\*

Кожної неділі, перед Літургію, о годині 8:30 рано, наші пані відмовляють вервицю.  
Заохочуємо всіх брати участь у цих відправах.

*Our ladies lead the Rosary prayer each Sunday beginning at 8:30 am before the 9:00 am  
Liturgy. We encourage as many to participate in the Rosary Prayers.*

\*\*\*\*\*

Наша катедра знову братиме участь у програмі DOORS OPEN спонсорованою Heritage  
Winnipeg Corporation. Це відбудеться в суботу 27 травня від 11:00 ранку до 4:00 поп. і в неділю,  
28 травня з 2:00 до 4:00 поп. Потрібно нам волонтерів, щоб під час цих днів вітати гостей. Будь  
ласка, повідомте наш парафіяльний офіс, якщо ви можете допомогти. Останніми роками наша  
катедра отримала кілька нагород "Захований скарб".

*Once again our Cathedral will be participating in the DOORS OPEN program sponsored by  
the Heritage Winnipeg Corporation, this coming weekend, Saturday May 27 11:00 am to 4:00 pm, and  
Sunday May 28 2:00 pm to 4:00 pm. We will need volunteers to welcome the guests during these  
dates and time. Please contact the parish office if you can volunteer. In the past years our Cathedral  
has won several awards "Hidden Gem" in Winnipeg.*

\*\*\*\*\*

Тропар, глас 5: Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово, \* що від Діви  
народилося на спасіння наше, \* прославмо, вірні, і поклонімся, \* бо Воно благозволило  
тілом зійти на хрест \* і смерть перетерпіти, і воскресити померлих \* славним  
воскресінням Своім.

Кондак, глас 4: На душевних очах осліплений, \* до Тебе, Христе, приходжу, як  
сліпий від народження; \* в покаянні кличу до Тебе: \* Ти в темряві світло пресвітле.



## Неділя Сліпонародженого

*Ів. 9, 1-38* *Хто згрішив: він чи батьки його, що сліпим родився?*

Розповідь про сліпонародженого чоловіка, яку описує євангелист Іван, до певної міри є дуже близька нам. У нашому житті є багато ситуацій, котрі стаються незалежно від нас, на які ми не завжди можемо швидко знайти відповідь чи спосіб вирішення.

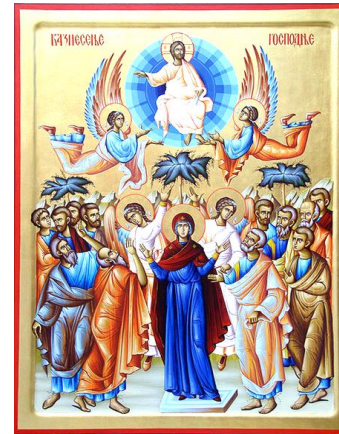
Коли людина зустрічає у житті різні труднощі, проблеми і старається їх вирішити чи шукає способів їх вирішення, тоді в її думках часто виникає запитання: чому це сталося? Хто в цьому винен? Ставлячи запитання „чому?“, в такий спосіб особа шукає причину даної проблеми, старається у певній мірі виправдати себе, знайти корінь проблеми не в собі, а поза собою, в іншій особі. Через запитання „чому?“ увага особи у великій мірі зосереджується на собі. Людина неначе старається вирішити проблему власними силами.

Однак християнин у вирішенні життєвих проблем повинен ставити не тільки запитання „чому?“, а ставити інше важливе запитання: а яке значення має ця подія для мене? Тобто питатися: що Бог хоче цим сказати мені? Чого хоче мене навчити? Коли людина вирішує проблему, шукаючи її значення, тоді увага зосереджується не на самій проблемі, не на собі, а на Бозі. Це допомагає їй знайти Бога в даній ситуації, відчути Божу присутність у своєму житті. А це зроджує в душі переконання, що я не є сам у цій ситуації, а зі мною є Христос, зроджує почуття впевненості, спокою, надії на краще.

Ісус Христос у своїй відповіді на запитання апостолів, „Хто згрішив: він чи батьки його, що сліпим родився?“ (Ів. 9, 2), вказує не на людську, а на Божу причину недуги сліпого від народження, кажучи: „Ні він не згрішив, ні батьки його, але щоб діла Божі виявилися на ньому“ (Ів. 9, 3). Брак зору від народження став для сліпого нагодою зустріти і пізнати у своєму житті Месію Христа, Божого Сина та свідчити перед людьми свою віру в Нього, як очікуваного Спасителя світу.

Пошук причини проблеми є звичайно важливим і потрібним у житті, бо це допомагає нам уникати подібних проблем на майбутнє, стає захистом для людини. Але пошук самої причини дає лише часткове вирішення проблеми. Однак кожна зріла людина з досвіду власного життя знає, що не можливо знайти всі причини життєвих ситуацій чи застрахувати себе на всі випадки життя, все передбачити у житті. Це можливе тільки для Бога: „Для Бога немає нічого неможливого“ (Лк. 1, 37).

Хто у вирі життя шукає не тільки тимчасового спокою, а шукає Бога, той зрозуміє, що нічого у житті немає випадкового чи без сенсу, але все має вартість і значення, бо хто знаходить у вирі життя Бога, той знаходить у Ньому вартість себе, сенс життя, дорогу до справжнього щастя.



## Вознесіння – The Ascension

Свято Вознесіння Господнього належить до числа дванадцяти найбільших свят у церковному році і безпосередньо пов'язане із святом Воскресіння Ісуса Христа. Святкується воно на сороковий день після Великодня.

Згідно із текстами Нового Завіту, Вознесіння Господнє – день, коли Ісус Христос вознісся на Небо і сів "праворуч Отця". Ісус Христос явився своїм учням в Єрусалимі та звелів чекати пришествя Святого Духа. Він піднявся з учнями на гору Єлеонську, де востаннє благословив їх і вознісся на небо.

У Святому Письмі розповідається, що востаннє Ісус Христос промовив своїм учням: "Мир вам!", а потім дав останню настанову: "Ідіть і навчіть усі народи, хрестячи їх во ім'я Отця і Сина, і святого Духа, навчаючи їх зберігайте все те, що я вам заповів, і я перебуватиму з вами повсякденно аж до кінця світу".

### Explanation of the Icon of Ascension

**Design** The icon is divided into two parts, top and bottom, heaven and earth. The top is in order, the bottom, except for the Theotokos, is in confusion. The figures are set against the hilly landscape of the Mount of Olives, scattered with olive trees. It is painted with bright colors as a joyous icon.

**Theology** Although the icon depicts the event described by Saint Luke, it is not meant to be a historical picture, but a representation of the Church.

**Christ** Christ is shown inside the mandorla blessing all with his right hand and holding a scroll in his left. This is to show love and knowledge. This sphere is being carried up in glory by angels. Even though we see Christ departing, the Orthodox Church sees the second and glorious coming in the same icon. Jesus said he would return exactly as he ascended. The icon does not show direction. His love and teachings are still with the Church.

**The Theotokos** The focus of the lower part of the icon is the Theotokos. She represents the entire Church waiting for Jesus' return.

**The Disciples** The entire group, the Theotokos and the disciples also represent the Church. In this case the faithful learning Christians. The disciples are waiting for the descent of the Holy Spirit at Pentecost and are shown in confusion.

The disciples shown cannot be the historical gathering, but again an image of the Church. The Apostle Paul who was still Saul, a nonbeliever at that time, is standing next to Mary.

**Angels** Then two angels in white clothes said to the disciples, "Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? This same Jesus, who is taken up from you into heaven, shall so come in like manner as ye have seen Him go into heaven." Then the disciples returned to Jerusalem (Acts 1:11).